

日本一心のこもった恋文③

情書

一〇一個深藏的秘密

繼《戀文》席捲全日本暢銷書

秋田県二ツ井町◎編
新苗編譯小組◎編譯

雋情小品 G2

情書——101 個深藏的秘密

日本一心のこもった恋文③

作 者／秋田県ニツ井町
譯 者／新苗編譯小組
編 輯／余佩玲
美 編／李淑娟
發行人／王聖毅
出版者／新苗文化事業有限公司
台北市和平西路一段 150 號 9F 之 5
電話：(02)2332-0430
傳真：(02)2332-9817
劃撥：18324544

E mail／new-sprouts@ms24.ur1.com.tw

排 版／法德印前電腦排版有限公司

印 刷／久裕印刷事業股份有限公司

版 次／2000 年 2 月初版

出版登記／局版台業字第 6017 號

國際中文版權代理／京王文化事業有限公司

日本一心のこもった恋文③

NIHON-ICHI KOKORO NO KOMOTTA KOIBUMI 3

edited by Akitaken Futatsuimachi

Copyright © 1997 by Akitaken Futatsuimachi

First Published in Japan in 1997 by Japan Broadcast Publishing Co., Ltd.

Chinese translation rights arranged with Japan Broadcast Publishing Co., Ltd. through Japan Foreign-Rights Centre/ Keio Cultural Enterprise Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 2000 by New Sprouts Publisher Inc.

All Rights Reserved.

原書 ISBN 4-14-005267-8

定 價／210 元

Printed in Taiwan

ISBN 957-0360-22-4

(本書如有缺頁破損請寄回更換)

日本一心のこもった恋文③

情書

一〇一個深藏的秘密

秋田県二ツ井町 編

新苗編譯小組◎編譯

目錄

評審委員的話 ☆ 9

最優秀情書獎

情人在西安 幸田直美

☆ 22

唯有信才能將我的心意傳達給遠方的你，
它可是越過千山萬嶺，
歷經十天驚險的旅程才到達你的手中。
請你好好珍惜這份深愛著你的情意……

優秀情書獎

滿分爸爸 兼松幾佐

☆ 26

爸爸將薪水全交給我，所以我常有罪惡感，
為自己的浪費過意不去，
只有跟爸爸、小住和我三人一起用餐時，
那樣的食物才是人間美味……

讓我住在你心中 夏島文香 ☆ 28

請你讓我住在你心裡！讓我時時待在你心中，就這樣靜靜地待著。當你迷惘、心情低落時，我再跳出來給你一個微笑，平撫你寂寞的情緒……

讓時光倒流 杉本睦子 ☆ 30

「嫉妒」是我最討厭的名詞，
我也不想承認自己有這樣的情緒。
好氣自己！為什麼不能捨棄掉那無聊的自尊？
為什麼不能在你的面前將情緒發洩出來……

叫你一聲「親愛的」 松川千鶴子 ☆ 32

簡簡單單三個字，為何我說不出口？
還是覺得現在才說太丟臉了？好吧！當我跟你面對面時，
我就試著微笑地、溫柔地叫你一聲：親愛的……

獻給我愛的你 與座和子 ☆ 3 4

那一段時光真快樂，不知從何時起就想跟這樣的人結婚，我相信這樣的人一定能給我幸福。
終於你被我的真誠所感動，答應娶我了……

愛上老師了 松田沙彌加 ☆ 3 6

我並非現在才發覺到自己愛上了你，
很久以前就有感覺了。
只不過，我不承認罷了。
可是我卻阻止不了我的心，忍不住地愛上你……

最愛 松原真由美 ☆ 3 8

真由美對我來說，是世上最最珍貴的寶貝，
以前是、現在是、將來也是。
看見你那麼辛苦，最讓我心痛。
我只想常常看見真由美的笑容……

我成了「煮飯婆」 宮協美智子 ☆40

不用打開信封我就知道，這是封求婚的信！
所以我吻了信好多次，信上滿是口紅，
你的名字旁開滿了玫瑰花……

真心話 今田亨二 ☆42

如果神明允許的話，請讓我在妻子去世後，再讓我離開人世吧！
我想為妻子的死流下眼淚，這是我的真心話……

熱情的婚姻 瀨川早苗 ☆44

你喜歡我嗎？嗯，沒有討厭的地方，
所以妳的全部我都喜歡。
雖然我認為他不可能「全部喜歡」，
但也許他說的是真話吧……

情書佳作 九〇編 ☆47

後記 二井町長 九岡一直 ☆228



情書

——一個深藏的秘密

008

日本第三屆「溪后情書全國競賽」的評審委員為下列五名：

內館牧子（劇作家）

佐藤嘉尚（編輯者）

島森路子（編輯者）

白鳥邦夫（評論家）

西木正明（作家）

本書刊載的作品標題皆由編輯部自行摘錄。

年齡則是參賽時的年齡。

原則上，除了太過明顯的錯誤經更正外，作品都與原文相同。

評審委員的話

Heartwarming Letters of Love



情書

一〇一個深藏的秘密

010

「格調」決定了一切

內館牧子（劇作家）

讀完所有的作品，不禁喃喃自語著。

「不過，男人可真愚蠢啊！」

世上愚癡的男人真多啊！與其說這些人寫的是「情書」，還不如說是「道歉信」或「白癡信」。面對離開自己身邊的情人或妻子還頻頻道歉，接著還說出令人莞爾的話，像是：

「現在說什麼也許都沒用了，不過我會反省的，妳跟我回去吧！都是我不好，我已經在反省了。我現在還是很愛妳，真的，求妳跟我回去吧！」

也許各位會以為我是藉這次的比賽來發表批男理論，可是世上的笨男人還真不少。評選會上大家一致通過，入圍作品為幸田的作品、今田的作品、豐島的作品。到底那個才是得獎作品，每個人皆意見分歧。

豐島小姐文筆之好令我讚不絕口，回味無窮；曾獲直木作家獎的西木先生作品也堪稱是絕品；今田先生作品中的最後三行，更是將劇作家伏案於桌前絞盡腦汁的窘狀描寫的淋

漓盡致，也是我喜歡的作品之一。

最後是幸田的作品，雖然文句描述是那麼地輕淡，隱約散發出的熱情卻讓人深受感動。他作品中的「格調」打敗了其他人，使他得以脫穎而出。

那確實是一篇好作品。



技巧與純樸

佐藤嘉尚（編輯者）

豐島文香小姐的文筆之好，不禁令人頻頻點頭讚賞。「想成為你日常生活中的一部分」，這是多麼感人的詞句，而「你好！看，月亮！」更是絕妙之筆，只覺可歌可泣。在一連串高難度高技巧的文筆表現後，這樣的結尾多麼地簡樸有力。

不過，豐島小姐的文章為何沒有獲得優勝呢？我想可能是因為她太著重於筆鋒技巧的表現，在感動人心的部分，力道可能少了些。「情書」並不需要高難度的寫作技巧，就在文章結構上多所缺陷，但只要能感動讀者的心，能引起共鳴的話，就算是好的作品吧！從此一觀點來看，如果這是「情書文學比賽」，毫無疑問地，豐島小姐的作品絕對是優勝。我相信她的文筆之好，已經繼承了太宰治或長部日出雄的味道，有這樣的文學才能。獲得優勝的幸田直美小姐作品和豐島小姐的作品相對照之下，幸田小姐的作品就顯得真實簡樸，藉由情書直接坦率地將她對異國情人——中國青年的淡淡思念表達出來。那樣地真，那樣地純，更能反映她的真實內心，深深打動人心。

我希望在幸田小姐這一代，日本能夠真正地「國際化」，不再只是物質上國際化而已，思想與精神層面也需要國際化。

我衷心地希望，這段戀情能開花結果，祝福她。



情書

——一個深藏的秘密

014

感情語言

島森路子（編輯者）

不知是看太多而習慣了，還是寫的人已能抓到訣竅，總覺得這些作品的文筆一篇比一篇好，相對地，卻少了份驚奇的感覺，這就是我對此次作品的整體印象。不過，倒讓我能够輕鬆地閱讀，不必把情緒跟著上下起伏。

當然其中也有運用到寫劇本般的技巧，將一篇短短的情書演出的極為動人，也有人以「情書」為楔子，將現實生活中的不滿或想說的話表達出來。雖然每個人的文筆表現都不同，但整體來講，讀後的感覺都很直接、真實，能將所想的點串連成「情書」。

就某個層面看來，也許很接近最原始的「情書」形式吧！最原始的情書也許稱不上是文學，卻能讓人感受到純真、純樸的心情，能不做作地、真摯地將這樣的心情寫出來的話，這些文字就是他或她的豐富感情語言，身為讀者的我們應該能感覺到幸福吧！就算不是完美結局的戀情，一份愛戀著某人的心情始終具有感動人心的力量。

要評定「情書」的好壞，實在是件高難度的事。儘管文筆表現很好，我還是會比較在

意作者的思念或想法，作者與那個人的關係是否能藉由文章呈現出來。情書需要用到許多感情語言，這就是它與一般「文學」的不同之處，也正是其有趣的一面。